

Hangeul/韩古尔/韩文书写系统初考

2024年5月1-2日，我时隔10年再次短暂访问韩国，目的明确：国立历史博物馆以及相邻的국립한글박물관/National Hangeul Museum/国立한글/Hangeul/ハングル/ㄱㅅㅇ/韩古尔/韩文字母书写系统博物馆。由于时间短促，我在国立历史博物馆（有书写相关的展品）参观了不足一个小时，而把主要时间花在国立ㄱㅅㅇ博物馆。

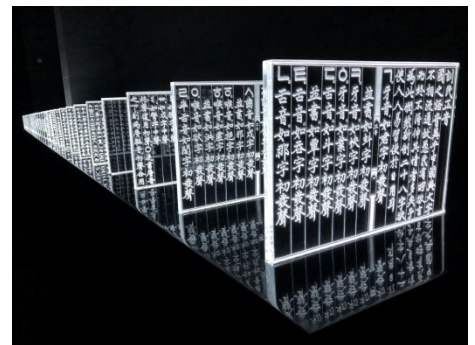
因为韩语（或朝鲜语，但本文不讨论类似的朝鲜语书写系统）发音与汉语类似，把一个完整的概念/词分为复数个以元音结尾的音节，书写成复数个“字”再构成一个词（如汉语名词“加利福尼亚”），所以把构成字的ㄱㅅㅇ书写系统的元素称为“韩文字母”。ㄱㅅㅇ书写元素（音素单元）转写非汉文明的概念/词，如California/ㄱㅅㅇ ㄱㅅㅇ ㄱㅅㅇ ㄱㅅㅇ ㄱㅅㅇ，转写为캘[kael]、리[li]、포[po]、니[ni]、아[a]，先转写几个韩字，再组成一个词，所以韩字（与汉字一样）是词母，ㄱㅅㅇ音素单元符号不是词母。与此对比，片假名的元素直接作为词母用来转写整个概念/词：カリフォルニア。字母与词母的区分，意义非常重大。现在，只有汉语与（排除汉字使用后的）韩语（朝鲜语）书写系统是字母书写系统（片假名具有一部分字母功能用来拼读日语汉字的发音），它们也可以被称为“汉字书写系统”和“韩字（朝鲜字）书写系统”，进一步也可以把用它们表述的文明称为“汉字文明”和“韩字（朝鲜字）文明”；世界上所有别的书写系统（包括发音与汉语接近的藏语），除了部分日语，都是词母书写系统，不存在“拉丁字母”、“英语字母”等等这样的thing/东西。



한글[han geul]一词在博物馆的网址<https://www.hangeul.go.kr/main.do>上用汉字“韩古尔”翻译，突显了汉字翻译ㄱㅅㅇ儿时面临的尴尬，也暴露出根本的缺欠。한[han]意为“伟大的”，应该是Чингис/Chingis/ᠴᠢᠩᠭᠢᠰ/成吉思 хан/Han/ㄱㅅㅇ/汗的“汗”，这个称呼风行于中亚、西亚，也影响到东亚、南亚（印度）甚至东欧；글[geul]意为“文字”，所以한글汉译为“汗古尔”或“汗文”更合适。대한민국应该汉译为“大汗民国”，比“大韩民国”更准确。从创制思路来看，ㄱㅅㅇ受到元朝ㄱㅅㅇPhagas-pa/ᠶᠣᠫᠤᠯᠤᠰ/八思巴书写系统的影响¹，而ᠶᠣᠫᠤᠯᠤᠰ文又受到更早的辽朝契丹文小字和西夏文的影响²。

【ㄱㅅㅇ字母转写为词母的困难】

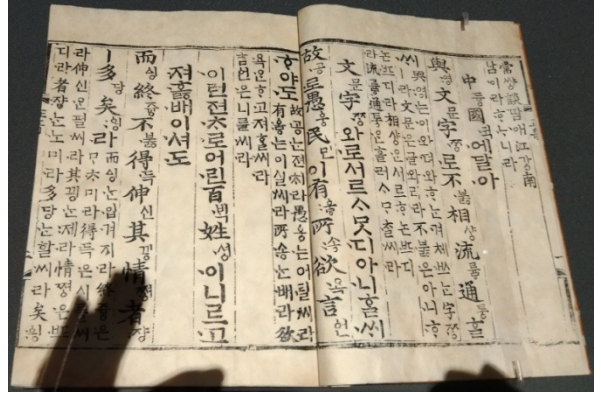
ㄱㅅㅇ原名是“训民正音”。1443年阴历12月份《世宗实录》中记载道：“是月 上亲制谚文二十八字 …… 是谓训民正音。”是有关“训民正音”的最初记录。将汉文版《训民正音》（解例本）的部分内容翻译成ㄱㅅㅇ的版本被称为《训民正音》（谚解本），其中强调“나라의 말이 중국과 달라/国之语音，异乎中国”的摆脱汉字文明支配的初衷。



¹ 赵京，Монгол/Mongol/ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ/蒙古帝国史译注，2021年8月18日。

² 赵京，中亚文明简史新译初步，2019年4月5日。

“训民正音二十八个字母以八个字母为基础创制。八个基本字母当中，五个辅音字母是根据发音器官的形状或发音时发生变化的发音器官的形状而创制，三个元音字母则根据天地人的形状而创制。... 韩古尔是首先创制最少数量的基本字母，然后对基本字母适用有体系性的规则而衍生出其他字母的极具科学性文字，因此韩古尔成为一种既简洁又易学，并且极为方便使用的文字。同时通过在元音字母里体现出‘天地人’自然世界的深奥哲学，韩古尔成为一个科学与哲学恰恰完美融合的独特文字。”³



ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㅌ ㄴ 在政治历史上历经艰辛，最终成功地成为摆脱汉字文明支配的民族/文明载体，值得骄傲。但是，ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㅌ ㄴ 系统的设计没有按照“元音+辅音”音素的合理书写原则，并不科学，其音素字母转写为拉丁语系词母存在很大的困难和混乱⁴（以下举出范例），转写为（本来就不是单音素的）日语片假名必须人为设定很多不科学的规则，为此有1676年刊行的《捷解新語》、1912年日本统治下朝鮮总督府发布的《普通学校用諺文綴字法》、大韩民国文教部1948年发布的《듣은말 적는 법/外来語表記法》、1986年国立国语院发布的《외래어 표기법/外来語表記法》、2014年又由文化体育观光部发布的告示改定，等等。朝鮮民主人民共和国1956年发布的《조선어외래어표기법/朝鮮語外来語表記法》没有规定日语的转写规则，在1958年、1969年、1982年、2001年发布的《외래어표기법/外来語表記法》才制定、改定片假名的转写规则。例如，较新的转写例子東京：（韩国）도쿄/（2000年式）Dokyo/（MR式）Tok'yo，（北朝鮮）도쿄/（1992年式）Tokkyo。⁵当然，ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㅌ ㄴ 系统的音素字母完全无法转写没有转写功能的汉字书写系统，因而无法正确、准确、简洁地“翻译”为汉字。

可见，ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㅌ ㄴ 本身还需要进一步改善，近来又受到汉语拼音的影响，希望本文会对其改进有所启发。以下是基于至今为止常见的拉丁转写发音设定的最初步的汉音元素转写表，有待进一步改进。

元音字母转写表

韩文字母	拉丁转写	IPA*	汉音元素转写	也发音为**
ㅏ	a	/a/	ㅏ	
ㅑ	ya	/ja/	ㅑ	
ㅓ	eo	/ɐ/	ㅓ	/ɔ/ㅓ
ㅕ	yeo	/jɐ/	ㅕ	/jɔ/ㅕ
ㅗ	o	/o/	ㅗ	
ㅛ	yo	/jo/	ㅛ	
ㅜ	u	/u/	ㅜ	
ㅠ	yu	/ju/	ㅠ	

³ <https://www.hangeul.go.kr/lang/ch/html/education/Hangeul.do>

⁴ <https://en.wikipedia.org/wiki/Hangul>

⁵ <https://ja.wikipedia.org/wiki/日本語のハングル表記>

辅音字母转写表

韩文字母	拉丁转写/词首	拉丁转写/词尾	汉音元素转写	也发音为 **
ㄱ	g	g	ㄱ	/k/ㄱ
ㄲ	kk	kk	ㄲ	
ㄴ	n	n	ㄴ	
ㄷ	d	d	ㄷ	/t/ㄷ
ㄸ	tt	不存在	ㄸ	
ㄹ	r	l	ㄹ, 儿	
ㅁ	m	m	ㅁ	
ㅂ	b	b	ㅂ	
ㅃ	pp	不存在	ㅃ	
ㅅ	s	s	ㅅ	/ʃ/ㅅ
ㅆ	ss	ss	ㅆ	/s'/ㅆ'/ʃ'/
ㅇ	Ø 静音	ng	ㅇ, ㄱ	
ㅈ	j	j	ㅈ	/t͡ʃ/d͡ʒ/t͡ʃ/d͡ʒ/
ㅊ	jj	不存在	ㅊ	/t͡ʃ'/t͡ʃ'/
ㅌ	ch	ch	ㅌ	
ㅋ	k	k	ㅋ	
ㅍ	t	t	ㅍ	
ㅑ	p	p	ㅑ	
ㅎ	h	h	ㅏ	

** <https://ja.wikipedia.org/wiki/ハングル>

从这个转写表可以初步看出几个特点：厂马《ㄣㄨㄣㄟ的元音字母设计得复杂混乱，双元音和三元

音的发音不遵守“一个符号唯一对应一个发音”的黄金原则；辅音字母设计相对简单（例如，没有[f]的发音），在词首和词尾发音可能不一致，而且常有不同的发音，这可能反映了韩语口语的特征；用汉元元素词母转写厂ㄱ 乃ㅇ ㅈ ㅇ 儿字母，大体上可以对应，但需要一一确认具体的词汇。

【几个转写示例】

1. 首都서울[seo_ul]/Seoul/ソウル/(旧称)汉城/(新译)首尔/ムンヘ：不知道旧称“汉城”为什么(在后来)用英文写成Seoul?现在的서울发音[seo_ul]不是旧称“汉城”的发音，而是根据英文而来；很难理解厂马ㄸㅌㅅㅍ词语被翻译成汉字词语的逻辑或原则，此处大概把发音[seo_ul]转换为[sou l]，再随意找出“首”、“尔”两个汉字来对应“翻译”；被随意挑出的汉字的发音应该是按照韩语口语而不是汉语口语的发音来书写；负责把厂马ㄸㅌㅅㅍ词语翻译成汉字词语的官方机构或官员学者显然知道汉字的意义，例如，会排除贬义的汉字（如“傻子”）来翻译韩国的名词，所以韩国以外的汉语使用者只好尊重他们的决定。

2.著名的“仁川登陆”地点인천[in cheon]/Incheon/ㄴ ㅍ ㅅ ㅈ。我5月1日下午4点到达韩国最繁忙的ㄴ ㅍ ㅅ ㅈ机场，出关之后乘车直奔ㄹ ㅂ ㅁ ㅈ儿车站，在附近的简易旅馆下榻后，进入一家酒吧就餐，作为观察韩国中上阶层的社交晚宴的机会。餐后在日本统治时期建筑的车站附近的公园和广场徘徊良久。10年前6月17日，我来到这里就注意到手持手雷的义士/民族英雄姜宇奎/강우규/Kang Woo Kyu/ㄱ ㅊ ㅁ ㅈ ㅂ ㅈ의雕像，是国家政权正统性的宣示，教育/灌输给国民。⁶这个对日本来说是“恐怖分子”的形象也是韩国和朝鲜政府排除（日语）汉字使用的一个背景说明。



3. 国立历史博物馆与国立广马(고사마)儿博物馆所在的车站地名是이촌[i
chon]/Ichon/ㅣㄱㅈㄴ/二村，这个汉字书写的发音来自韩语而不是汉语的发音。我在列车上问路不有
名的ㅣㄱㅈㄴ，两次被听成著名的ㅣㄱㅈㅇ。不有名的广马(고사마)名词没有必要用发音不同的汉
字翻译，而应该用直接对应广马(고사마)发音的汉音元素词母转写。

4. 拉丁语的例子：著名罗马历史学家Tacitus/タキトゥス/타[ta]키[ki]투[tu]스[seu]，除了最后无法以单音s或接近的si结尾外，厂马ㄸㄷㄴ的转写与片假名类似，但都不如汉音元素词母ㄸㄷㄴㄹㄺㄻ更接近拉丁语，而表意汉字译法“塔西陀”译自英语发音，既不准确又令人望文生怪意。

5.Florida/플로리다[peul lo li da]/タメ儿カㄱ为ㄷㄴㄲ/佛罗里达。从这个英文词汇的转写可以看出厂马ㄸㄹㄺㄻ字母的局限：厂马ㄸㄹㄺㄻ系统没有[f]字母（大概是因为韩语口语中不存在[f]发音），只好用[p]（也可能用[h]）来代替；类似汉字，韩字也由元音结尾，所以在两个辅音之间必须加进元音[eu]；与汉语一样，韩语发音与书写不分[r]与[l]。再来看英语California的厂马ㄸㄹㄺㄻ转写캘 리 포 니 아[kael li po ni a]、德语Einstein/𐀓𐀕𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦

⁶赵京，太阳普照之下韩国的地位，2014年7月3日。

5

懂日语的读者立即会意识到：把汉字排除在日语书写系统之外，仅用假名书写，是不必要、不科学、不明智的，也是不可行的。（北）朝鲜1949年就排除了汉字的使用。把汉字排除在书写系统之外，是韩国和朝鲜的国家行为，不符合书写系统自身的合理化原则。科学合理的韩（朝鲜）文书写系统将来会包括大约（不超过）1千个经过挑选的汉字，但这取决于朝鲜半岛周围的国际政治局势和朝鲜族的整体理性提升。



中国的朝鲜族约有170万人口（2020年），主要居住在延边。“解放初期我们延边地区使用的文字都是朝文和汉字词汇混用的。…1949年4月，在延吉市出刊《东北朝鲜人民报》时除了朝汉文混用的干部版外，还专门出刊以区级以下干部和群众为对象的‘工农版’。‘工农版’纯粹使用我们朝鲜语文字，…1952年4月20日开始全面废除朝文汉字的混合使用。…1979年，成立我国唯一的朝鲜语研究机构—延边语言研究所，并全力以赴地开展了朝鲜语规范化工作。…1986年12月10日，中国朝鲜语规范委员会成立。”⁹

【小结】

[赵京，中日美比较政策研究所，2024年5月10日]

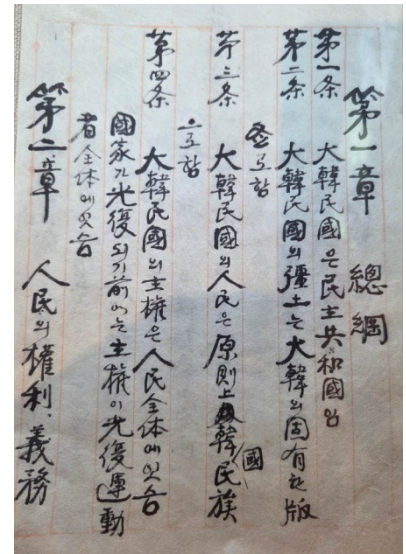
6

【后补】

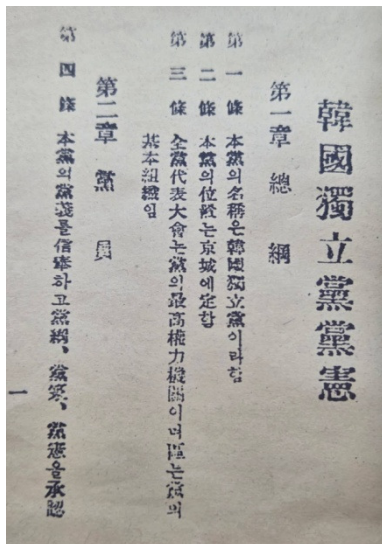


1919年4月，大韩民国临时政府颁布的《独立宣言书》
1919년 4월, 대한민국임시정부가 발표한 <독립선언서>

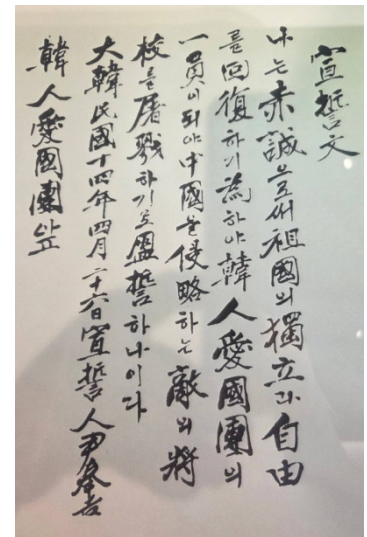
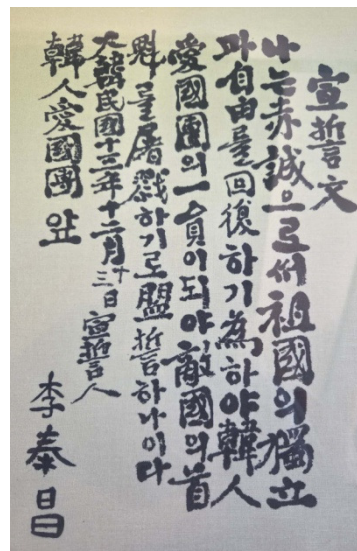
2025年8月30日，我参观在重庆的大韩民国临时政府旧址，主要关注那段时期的历史文献，例如独立宣言书、总纲、独立党党宪、在上海成功刺杀日本军政大员的抗日英雄李奉昌、尹奉吉的手书，等，都鲜明地体现在日本统治下推行的“表意汉字+表音厂马ㄱㅅㅌㅍ字母”的韩文/朝鲜文书写系统的优越性。这个系统甚至比日语书写系统优越，因为厂马ㄱㅅㅌㅍ字母可以书写元音和单独辅音，而假名系统无法书写单独辅音。



我看到过金九、李承晚、金大中、全斗焕等政治家的汉字书法签名，遗憾的是，实现政治独立的韩国和朝鲜政府，为了政治理由，抛弃了被日本强加的优越的汉语/朝鲜语书写系统，同时（类似越南政府）也



是为了摆脱中国的控制影响，彻底排除了汉字。这个例子说明：虽然语言（口语）是长时期自然形成的，书写系统是短期



人为的创制，是有可以改进的缺欠的。

这个道理也包括汉语书写系统，需要导入汉音元素词母。

[2025年9月3日]

Hangeul/韩古尔/韩文书写系统汉音元素词汇

汉音元素词	拉丁语系（转写）	汉字翻译（注解）	韩（朝鲜）语等
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	California	加利福尼亚	캘리포니아
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Chingis	成吉思	Чингис
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Einstein	爱因斯坦	아인슈타인
ㅌ ㅍ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Florida	佛罗里达	플로리다
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Hangeul	韩古尔/韩文字母书写系统	한글
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Ichon	二村	이촌
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Incheon	仁川	인천
ㅌ ㅍ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Phagas-pa	八思巴	
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Seoul	首尔	서울
ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	Tacitus	塔西陀	타키투스